

## THE PETROLEUM INDUSTRY

### НЕФТЯНАЯ ПРОМЫШЛЕННОСТЬ

The petroleum industry includes the global processes of exploration, extraction, refining, transporting (often by oil tankers and pipelines), and marketing of petroleum products. The largest volume products of the industry are fuel oil and gasoline (petrol). Petroleum is also the raw material for many chemical products, including pharmaceuticals, solvents, fertilizers, pesticides, synthetic fragrances, and plastics. The industry is usually divided into three major components: upstream, midstream, and downstream. Upstream regards exploration and extraction of crude oil, midstream encompasses transportation and storage of crude, and downstream concerns refining crude oil into various end products.

*Нефтяная промышленность включает в себя глобальные процессы разведки, добычи, переработки, транспортировки (часто нефтяными танкерами и трубопроводами) и сбыта нефтепродуктов. Крупнейшими в плане объёма производства продуктами отрасли являются мазут и бензин. Нефть также является сырьем для многих продуктов химической отрасли, включая фармацевтические препараты, растворители, удобрения, пестициды, синтетические ароматизаторы и пластмассы. Отрасль обычно делится на три основных сектора: добычи, транспортировки и переработки. Сектор добычи касается разведки и добычи сырой нефти, сектор транспортировки охватывает транспортировку и хранение сырой нефти, а сектор переработки касается переработки сырой нефти в различные конечные продукты.*

Petroleum is vital to many industries, and is necessary for the maintenance of industrial civilization in its current configuration, making it a critical concern for many nations. Oil accounts for a large percentage of the world's energy consumption, ranging from a low of 32% for Europe and Asia, to a high of 53% for the Middle East.

*Нефть жизненно важна для многих отраслей промышленности и необходима для поддержания индустриальной цивилизации в ее нынешней форме, таким образом, нефть является важнейшей заботой для многих стран. На нефть приходится значительная доля мирового потребления энергии, варьирующаяся от 32% в Европе и Азии до 53% на Ближнем Востоке.*

Other geographic regions' consumption patterns are as follows: South and Central America (44%), Africa (41%), and North America (40%). The world consumes 36 billion barrels (5.8 km<sup>3</sup>) of oil per year, with developed nations being the largest consumers. The United States consumed 18% of the oil produced in 2015. The production, distribution, refining, and retailing of petroleum taken as a whole represents the world's largest industry in terms of dollar value.

*Структура потребления в других географических регионах выглядит следующим образом: Южная и Центральная Америка (44 %), Африка (41 %) и Северная Америка (40 %). Мир потребляет 36 миллиардов баррелей (5,8 км<sup>3</sup>) нефти в год, причем крупнейшими потребителями являются развитые страны. Соединенные Штаты потребили 18 % нефти, добытой в 2015 году. Добыча, транспортировка, переработка и розничная продажа нефти в целом представляют собой крупнейшую в мире отрасль в долларовом выражении.*

Governments such as the United States government provide a heavy public subsidy to petroleum companies, with major tax breaks at virtually every stage of oil exploration and extraction, including the costs of oil field leases and drilling equipment.

*Страны, такие как Соединённые Штаты, предоставляют нефтяным компаниям значительные государственные субсидии с существенными налоговыми льготами практически на каждом этапе разведки и добычи нефти, включая расходы на аренду участков нефтяных месторождений и буровое оборудование.*

In recent years, enhanced oil recovery techniques — most notably multi-stage drilling and hydraulic fracturing ("fracking") — have moved to the forefront of the industry as this new technology plays a crucial and controversial role in new methods of oil extraction.

*В последние годы методы увеличения нефтеотдачи пластов — в первую очередь многоступенчатое бурение и гидравлический разрыв пласта (ГРП) - выдвинулись на передний план в нефтяной отрасли, поскольку эти новые технологии играют ключевую и неоднозначную роль в новых методах добычи нефти.*